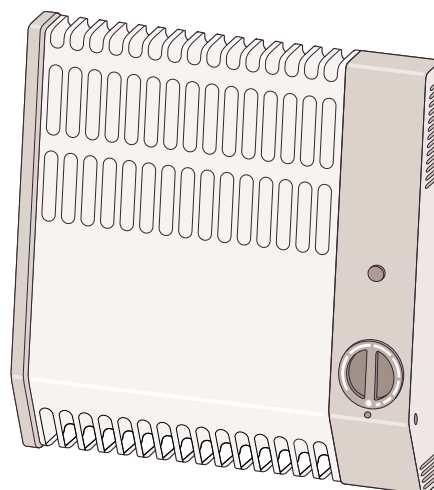




Frostwächter  
Frost protector  
Radiateur antigel  
Dispositivo di controllo antigelo  
Vorstbewaker  
Controlador automático de heladas

**FW 510 E, FW 510 W**



b/fj

- 
- Ⓓ Montage- und Bedienungsanweisung
  - ⒼⒷ Mounting and operating instructions
  - Ⓕ Instructions de montage et de service
  - Ⓘ Istruzioni per il montaggio e l'uso
  - ⒼⓃ Montage- en gebruiksaanwijzing
  - Ⓔ Instrucciones de montaje y de manejo

## Technische Daten

Nennspannung	230 V ~	Gewicht	ca. 1,0 kg
Nennleistung	500 W	Höhe	ca. 24 cm
Schutzart	IP21 (Tropfwasserschutz)	Breite	ca. 24 cm
Schutzklasse	I (Schutzleiteranschluß)	Tiefe	ca. 10,5 cm
Anschlußleitung	H05VV-F3G0,75 mm <sup>2</sup>	Temperaturregler	ca. 5 °C bis ca. 35 °C

## Anwendungsbereiche

Dieser Frostwächter mit Temperaturregler dient zur Frostfreihaltung und Temperierung kleiner Räume. Er ist zur Verwendung im Haus oder für ähnliche Anwendungszwecke bestimmt. Das Gerät darf nur ortsfest montiert betrieben und nur für die angegebenen Zwecke verwendet werden. **Das Gerät ist zur Verwendung im Freien nicht geeignet.**

## Sicherheits- und Warnhinweise

- Das Gerät darf nicht in Garagen oder feuergefährdeten Räumen wie Stallungen, Holzschuppen usw. installiert werden. Dies gilt auch für Räume, in denen sich leicht entzündliche Dämpfe oder Staub bilden können. Brandgefahr!
- In dem zur Beheizung vorgesehenen Raum dürfen keine leicht entzündlichen Stoffe (z. B. Benzin, Lösungsmittel, Spraydosen usw.) oder leicht brennbare Materialien (z. B. Holz oder Papier) gelagert werden. Halten Sie solche Stoffe vom Gerät fern. Brandgefahr!
- Gerät niemals abdecken! Es besteht Brandgefahr oder die Gefahr der Überhitzung!
- Bei der Montage müssen die angegebenen Mindestabstände eingehalten werden (siehe Bild).
- Wird der Frostwächter in einem Bade- oder Duschaum installiert, müssen die **nationalen Vorschriften** über Schutzbereiche in Badezimmern beachtet werden. Fragen Sie einen zugelassenen Fachmann! In jedem Fall muß der Frostwächter so angebracht sein, daß er von einer Person, die Bad oder Dusche benutzt, nicht bedient werden kann.
- Die Geräteoberfläche wird heiß! Montieren Sie das Gerät nicht unmittelbar unter einer Steckdose.
- Nehmen Sie das Gerät nicht in Betrieb, wenn Gerät oder Anschlußleitung Schäden aufweisen. Reparaturen dürfen nur vom Fachmann ausgeführt werden!
- Wenn die Anschlußleitung des Gerätes beschädigt wird, muß sie durch den Hersteller oder seinen autorisierten Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Wird das Gerät über die Anschlußleitung mit Stecker angeschlossen, so muß der Stecker frei zugänglich sein.
- Auch auf der niedrigsten Stufe ist das Gerät immer betriebsbereit. Um das Gerät außer Betrieb zu nehmen, ziehen Sie den Netzstecker oder schalten Sie die festinstallierte Trennvorrichtung (z. B. Sicherungsautomat, Installationsschalter usw.) ab.

## Beschreibung

Der Frostwächter ist ein Konvektionsheizgerät. Er ist mit einem Temperaturregler und einem Über-temperaturschutz ausgestattet. Eine Kontrolllampe zeigt an, ob der Frostwächter heizt. Der Temperaturregler überwacht die Raumtemperatur und schaltet den Frostwächter entsprechend an oder ab. Der eingebaute Überhitzungsschutz schaltet den Frostwächter bei Überhitzung ab und schaltet nach Abkühlen des Geräts selbsttätig wieder ein! Das Gerät ist immer betriebsbereit. Um den Frostwächter ganz abzuschalten, ziehen Sie den Netzstecker.

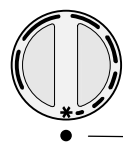
## Montage und elektrischer Anschluß

Beachten Sie die Bilder auf den letzten Seiten. Beachten Sie die dort angegebenen Mindestabstände! Montieren Sie den Montagebügel an der Wand (siehe Bild). Zwei Dübel (Ø 6 mm) und passende Schrauben sind im Lieferumfang enthalten. Achten Sie darauf, daß der Montagebügel senkrecht ausgerichtet ist. Drehen Sie am Frostwächter die Sicherungsschraube aus der Lasche am Gehäuse heraus. Hängen Sie den Frostwächter in den Montagebügel ein, zuerst unten und dann oben. Schrauben Sie nun die Sicherungsschraube wieder in die Gehäuselasche ein. Nach Einstecken des Steckers in die Steckdose ist Ihr Frostwächter betriebsbereit.

Die Anschlußleitung des Frostwächters kann auch an einer geeigneten Anschlußdose fest ans Netz angeschlossen werden. **Dies darf nur von einem Fachmann durchgeführt werden.** Schutzleiteranschluß erforderlich! Festangeschlossene Geräte müssen durch eine allpolige Trennvorrichtung mit mindestens 3 mm Kontaktöffnung vom Netz getrennt werden können (z. B. Sicherungsautomat, Installationsschalter, Schütz usw.).

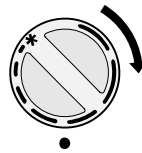
## Bedienung

Der Drehknopf und die Markierung am Gehäuse zeigen die Einstellung des Temperaturreglers.



Einstellung Frostschutzstufe (ca. 5 °C)

Markierung



Einstellen der gewünschten Raumtemperatur (max. 35 °C)

**Einstellen der gewünschten Raumtemperatur:** Drehen Sie den Drehknopf ganz nach rechts und warten Sie, bis der Frostwächter den Raum auf die gewünschte Temperatur aufgeheizt hat. Drehen Sie den Drehknopf dann wieder langsam zurück, bis die Kontrolllampe erlischt. Die Stellung des Drehknopfes entspricht jetzt der gewünschten Raumtemperatur.

## Pflege

Ziehen Sie vor jeder Reinigung den Netzstecker und lassen Sie das Gerät abkühlen. Reinigen Sie das Gehäuse Ihres Frostwächters gelegentlich mit einem feuchten Tuch. Verwenden Sie keine scharfen Reinigungsmittel und bringen Sie kein Wasser ins Innere des Frostwächters.

## Abhilfe bei Störungen

Störung	Mögliche Ursachen	Maßnahmen
Gerät heizt nicht (Kontrolllampe leuchtet nicht)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Haushaltssicherung hat angesprochen.</li> <li>• Stecker nicht eingesteckt.</li> <li>• Raumtemperatur größer als die eingestellte Temperatur am Temperaturregler</li> <li>• Überhitzungsschutz hat angesprochen.</li> </ul>	<p>Sicherung überprüfen.</p> <p>Stecker einstecken.</p> <p>Temperaturregler falls möglich höher einstellen.</p> <p>Gerät nicht mit Gegenständen abdecken. Mindestabstände beachten!</p>

Ist die Störung nicht mit den oben aufgeführten Maßnahmen zu beheben, dann wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler oder an unseren Kundendienst.



## Technical data

Voltage	230 V ~	Weight	approx. 1,0 kg
Power	500 W	Height	approx. 24 cm
Safety system	IP21 (dripping water)	Width	approx. 24 cm
Safety class	I (protective conductor)	Depth	approx. 10,5 cm
Power cable	H05VV-F3G0,75 mm <sup>2</sup>	Thermostat	approx. 5 °C to approx. 35 °C

## Usage

The frost protector with thermostat is for keeping small rooms free from frost. It is for use within the home or for similar purposes. The heater may only be used in a fixed position and only for the purposes described. **It is not for outdoor use.**

## Safety Regulations

- The frost protector should not be installed in areas which are a fire risk, such as garages, stables, or wooden sheds. This is applicable also for rooms in which highly inflammable gasses or dust can develop. Danger of fire!
- The room which is to be heated should not contain any easily inflammable materials (e.g., petrol, solvents, spray cannisters etc.) or other easily combustible materials (e.g., wood or paper). Keep such materials away from equipment. Danger of fire!
- Do not cover the equipment as there is danger of fire or danger of overheating.
- Keep to the minimum distance specified when mounting (refer to figures).
- If the frost protector is to be installed in a shower or bathroom, the appropriate **regulations of the country** regarding installation of electrical equipment in such areas must be adhered to. To make sure, call a competent specialist. The frost protector must be so installed that any person using the shower or bath do not come into contact with it.
- The surface of the heater gets hot. Do not install directly below an electrical socket.
- Do not use the frost protector when the unit or power cable are defective. Repairs are only to be carried out by a specialist.
- If the power cable is damaged, it should only be replaced by the manufacturer or a suitably qualified after sales service, in order to avoid risks.
- If the heater is to be connected with a plug, the plug must be easily accessible.
- The unit is ready for use even when at the lowest setting level. In order to switch off the frost protector, pull out the power supply plug or turn off the permanently installed disconnecting switch (e.g. automatic cut-out, installation switch etc.).

## Description

The frost protector is an electrical convector heater. It is fitted with a thermostat for the correct temperature and a safeguard against overheating. A control lamp lights up when the frost protector starts to heat up. The thermostat controls the room temperature and switches the heater on or off as necessary. The built-in fixture for guarding against overheating switches the unit off if too hot and switches itself on again after the unit has cooled down. The heater is always ready for use. To switch off the frost protector, pull out the plug at the mains.

Figures are on the last pages!

## Mounting and electrical connection

Refer to the figures on the last pages. Be aware of keeping to the minimum distances specified. Fix the mounting fixture to the wall (see figure). Two dowels (6mm dia.) and matching screws are included on delivery. Make sure that the mounting fixture is fixed vertically. Screw out the safety screw on the frost protector. Hang the frost protector into the mounting fixture, first to the lower and then to the upper claw. Screw in the safety screw again. After connecting the plug to the socket the heater is then ready for use.

The frost protector can also be permanently connected to the power supply by means of a suitable junction box. **This must only be carried out by a specialist.** Protective conductor necessary! It must be ensured that heaters which are permanently connected to the power supply can be cut off by means of a disconnecting device with a minimum 3 mm contact gap (e.g., automatic cut-out, installation switch, contactor etc.).

## Operating instructions

The rotary knob and the marking on the casing show the setting of the thermostat.



**To set the required room temperature:** Turn the knob to the right as far as it will go and wait until the required temperature has been reached. Turn the knob then slowly back again until the control lamp has been extinguished. The position of the knob now corresponds to the required temperature.

## Taking care of your heater

Before cleaning the heater disconnect the plug from the power supply and let it cool down. Clean the casing occasionally with a damp cloth. Do not use any strong cleaning materials and do not let water get into the inside.

## Troubleshooting

Fault	Possible cause	Measures
Does not heat up (Control lamp does not light up)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Fuse blown.</li> <li>• Plug disconnected.</li> <li>• Room temperature higher than the setting.</li> <li>• Overheating device has reacted.</li> </ul>	<p>Check fuse box.</p> <p>Reconnect plug.</p> <p>If possible, set a higher temperature.</p> <p>Do not cover heater with any objects. Keep to min. specified distances!</p>

If the fault cannot be corrected by any of the above measures, contact your local specialist or get in touch with our after-sales service.

## Dates techniques

Tension de régime	230 V ~	Poids	ca. 1,0 kg
Puissance	500 W	Hauteur	ca. 24 cm
Protection	IP21 (protection étanche)	Largeur	ca. 24 cm
Sorte de protection	I (branchement fil de protection)	Profondeur	ca. 10,5 cm
Ligne de raccordement	H05VV-F3G0,75 mm <sup>2</sup>	Régleur de température	ca. 5 °C à ca. 35 °C

## Sphère d'application

Ce radiateur antigel avec thermostat sert à tempérer et à empêcher que des petites pièces gèlent. Il est fait pour être utilisé à l'intérieur d'une maison ou dans des endroits comparables. L'appareil ne peut être monté que dans des endroits fermés et seulement pour les usages cités ci-dessus. **Il ne doit pas être utilisé à l'extérieur.**

## Remarques pour la sécurité

- L'appareil ne doit pas être installé dans un garage ou des pièces risquant de prendre facilement feu telles que des étables, granges à bois etc. Même chose pour des pièces dans lesquelles des vapeurs ou des particules inflammables peuvent se former.
- Dans les pièces où le radiateur doit être installé, ne pas entreposer de matériaux facilement inflammables (par ex: essence, dissolvants, bombes aérosols, etc.) ou les matériaux doivent être éloignés de l'appareil car il y a danger d'incendie!
- Ne jamais couvrir l'appareil! Il y a danger d'incendie ou de surchauffement!
- Lors du montage respectez les distances minimums (voir croquis).
- Si le radiateur antigel est destiné à être installé dans une salle de bains ou une douche, il est indispensable de respecter les **instructions nationales** concernant les zones de protection dans les salles de bains. Demandez conseil à un spécialiste en tout cas, le radiateur antigel doit être installé de façon qu'une personne qui se baigne ou se douche ne puisse s'en servir.
- La surface de l'appareil devient brûlante. N'installez pas l'appareil à proximité d'une prise de courant.
- Ne mettez pas l'appareil en marche si celui-ci ou la conduite de raccordement sont endommagés. Ne faire faire les réparations que par un spécialiste.
- Si la conduite de raccordement est endommagée, celle-ci doit être remplacée par le fabricant ou par son service après-vente ou une personne ayant une formation comparable pour éviter les mises en danger.
- Quand l'appareil est raccordé à la conduite de raccordement par le connecteur, celui-ci doit rester facilement accessible.
- Même allumé au plus bas, l'appareil est toujours en ordre de marche. Pour l'arrêter, retirez la prise au secteur ou éteignez le dispositif (par ex: coupe-circuit automatique, interrupteur d'installation etc.).

## Description

Le radiateur antigel est un chauffage à convection, il est équipé d'un thermostat et d'une protection antisurchauffement. Une lampe de contrôle montre si le radiateur antigel fonctionne. Le thermostat surveille la température ambiante, éteint le radiateur en cas de surechauffement et le rallume automatiquement après refroidissement de l'appareil. Il est toujours prêt à être mis en service. Pour l'éteindre complètement, tirez la prise au secteur.

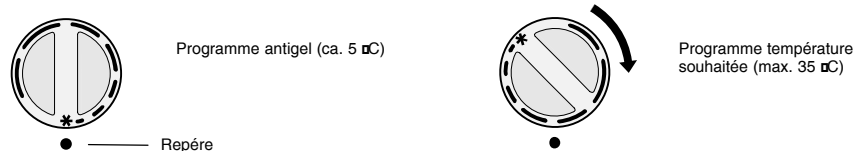
## Montage et branchement électrique

Observez les croquis des dernières pages et faites attention aux espaces minimums. Mettez en place le dispositif de montage au mur (voir croquis). 2 chevilles (Ø 6 mm) et les vis correspondantes sont livrées avec. Prenez garde que le dispositif de montage soit à la verticale. Dévissez le coupe-circuit à fusible du collier de fixation du boîtier. Fixer le radiateur au dispositif de montage d'abord vers le bas et ensuite vers le haut. Revissez alors le coupe-circuit à fusible dans le boîtier. Après le branchement de la prise de courant dans la prise électrique le radiateur antigel est prêt à l'utilisation.

La conduite de raccordement du radiateur peut être aussi reliée au réseau de distributions électrique par une boîte de jonction. **Ceci ne pouvant être effectué que par un spécialiste.** Raccord de fil de protection nécessaire. Les appareils à connection fixe doivent être séparés du réseau de distribution électrique par un dispositif de séparation sur tout s les pôles avec un intervalle de coupure d'au moins 3 mm (par ex: coupe-circuit thermique, interrupteur d'installation, contacteur, etc).

## Mode d'emploi

Le bouton tournant et les repères sur le boîtier montrent le réglage du thermostat.



**Réglage de la température souhaitée:** Tournez le bouton tournant complètement à droite et jusqu' à ce que le radiateur ait chauffé la pièce à la température souhaitée. Tournez ensuite de nouveau le bouton vers sa position initiale lentement jusqu' à ce que la lampe de contrôle s' éteigne. La position du bouton tournant correspond à la température voulue.

## Entretien

Avant chaque nettoyage, retirez le prise au secteur et laissez l'appareil refroidir. De temps, en temps, nettoyez le boîtier de votre radiateur. Ne vous servez pas de détergents forts et veillez à ce que l'eau ne pénètre pas dans le radiateur.

## Mesures à prendre en cas de malfonctionnement

Dérangement	Raisons possibles	Mesures
l'appareil ne chauffe pas. (la lampe de contrôle ne s'allume pas)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• fusible intérieur a réagi.</li> <li>• la prise n'est pas branchée.</li> <li>• la température ambiante est supérieure à la température choisie.</li> <li>• la protection contre suréchauffement a réagi.</li> </ul>	<p>contrôler le fusible.</p> <p>brancher la prise.</p> <p>si cela est possible régler le thermostat sur une température plus haute.</p> <p>ne pas couvrir l'appareil avec des objets. Respectez les distances par rapport à l'appareil!</p>

Si le malfonctionnement n'est pas supprimé après ces mesures, adressez vous s'il vous plaît à votre spécialiste ou au service après-vente.



## Dati tecnici

Tensione nominale	230 V ~	Peso	c. ca. 1,0 kg
Potenza nominale	500 W	Altezza	c. ca. 24 cm
Sistema di protezione	IP21 (Antisgocciolamento)	Larghezza	c. ca. 24 cm
Classe di protezione	I (circuito di sicurezza)	Profondità	c. ca. 10,5 cm
Cavo di collegamento	H05VV-F3G0,75 mm <sup>2</sup>	Termostato	c. ca. 5 °C fino a c. ca. 35 °C

## Luoghi d'uso

Questo dispositivo di controllo con termostato serve a impedire la formazione di gelo e a temperare piccoli ambienti. E' ideale per l'impiego domestico e per usi affini. L'apparecchio può essere usato solo quando sia stato saldamente fissato, e per lo scopo sopra indicato. **L'apparecchio non è idoneo per essere impiegato all'aperto.**

## Avvertenze relative alla sicurezza

- L'apparecchio non va usato in garages o in luoghi a rischio d'incendio, come scuderie, capannoni di legno etc. Questo vale anche per ambienti dove si possono formare vapori o polveri infiammabili. Pericolo di incendio!
- Nell'ambiente da riscaldare non deve trovarsi alcuna specie di liquido infiammabile (p.e. benzina, solventi, bottigliette spray ecc.) o materiale infiammabile (p.e. legno o carta). Tenere tali materiali lontano dall'apparecchio. Pericolo d'incendio!
- Non coprire mai l'apparecchio. C'è pericolo d'incendio o di surriscaldamento!
- Durante il montaggio si devono mantenere le distanze di sicurezza fornite (v. illustrazione).
- In caso di installazione del dispositivo antigelo in un ambiente per bagno o doccia, devono essere rispettate le **norme nazionali** in materia di sicurezza relative alle stanze da bagno. Rivolgetevi a una persona esperta ed autorizzata in materia. In ogni caso il dispositivo antigelo deve essere posizionato in modo da non potere essere manovrato da chi usi il bagno o la doccia.
- La superficie dell'apparecchio si riscalda. Non montatelo immediatamente sopra una presa di corrente.
- Non utilizzate l'apparecchio quando esso, o il cavo di collegamento, mostrino di essere danneggiati. Affidatevi per le riparazioni a personale specializzato!
- Quando il cavo d'allacciamento dell'apparecchio risulti danneggiato deve essere sostituito per evitare pericoli, dal produttore, o da un rivenditore autorizzato, o da un' analoga persona qualificata.
- Nel caso in cui il cavo di collegamento sia collegato con una spina, questa dovrà essere facilmente accessibile.
- Anche al livello minimo, l'apparecchio risulta comunque in funzione. Per metterlo fuori servizio, togliete la spina o inserite il dispositivo di interruzione installato (sicurezza automatica, interruttore principale etc.).

## Descrizione

Il dispositivo di controllo antigelo è un apparecchio di riscaldamento a convezione. E' fornito di un termostato e di un sistema di protezione da surriscaldamento. Una spia indica se il dispositivo antigelo riscalda. Il termostato sorveglia la temperatura dell' ambiente ed accende o spegne di conseguenza il dispositivo antigelo. La protezione da surriscaldamento installata spegne l'apparecchio in caso di surriscaldamento e lo riaccende automaticamente quando si raffredda! L'apparecchio è sempre in funzione. Per disinserirlo staccate la spina.





## Montaggio e collegamento elettrico

Tenete presenti le illustrazioni delle ultime pagine. Attenetevi alle distanze minime lá indicate! Installate sulla parete la staffa per il montaggio (v. illustrazione). Due tasselli (Ø 6 mm) e le apposite viti sono fornite alla consegna. Fate attenzione che la staffa per il montaggio sia in posizione verticale. Ruotate la vite di sicurezza del dispositivo antigelo dal coprigiunto dell'involucro. Applicare l'apparecchio sulla staffa di montaggio prima in basso e poi in alto. Adesso avvitate nuovamente la vite di sicurezza nel coprigiunto dell'involucro. Dopo che la spina é stata inserita nella presa elettrica, il vostro dispositivo antigelo risulta in funzione.

Il cavo di collegamento dell'apparecchio antigelo può essere anche collegato alla rete grazie ad un'apposita presa. **Questa operazione può essere effettuata solo da personale specializzato.** E' necessario un circuito protettivo di sicurezza! Gli apparecchi con un collegamento fisso devono essere separati dalla rete da un dispositivo apposito polare con un' apertura di contatto di almeno 3 mm. (p.e. sicurezza automatica, interruttore principale, protezione).

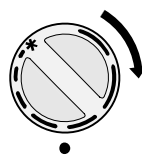
## Modalità d'uso

La manopola e il segno sull'involucro indicano la regolazione del termostato.



Regolazione protezione dal gelo (c. ca. 5 °C)

Segno



Regolazione della temperatura ambiente desiderata (max. 35 °C)

**Regolazione della temperatura ambiente desiderata:** girate la manopola verso destra fino in fondo e attendete fino a quando l'apparecchio ha riscaldato l'ambiente fino alla temperatura desiderata. Girate quindi la manopola indietro lentamente fino a quando la spia si spegne. La posizione della manopola indica adesso la temperatura ambiente desiderata.

## Manutenzione

Disinserite la spina prima di ogni operazione di pulizia e lasciate raffreddare l'apparecchio. Pulite ogni tanto l'involucro dell'apparecchio antigelo con un panno umido. Non utilizzate potenti detersivi e non immettete acqua all'interno.

## Rimedio in caso di guasti

Guasto	Possibili cause	Rimedi
L'apparecchio non scalda (la spia non é accesa)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Il fusibile é scattato.</li> <li>• Spina non inserita.</li> <li>• Temperatura dell'ambiente piú alta della temperatura regolata dal termostato.</li> <li>• Il sistema anti-surriscaldamento é scattato.</li> </ul>	<p>Controllare il fusibile.</p> <p>Inserire la spina.</p> <p>Innalzare la temperatura del termostato, quando questo é possibile.</p> <p>Non ricoprire l'apparecchio con oggetti. Osservare le distanze minime!</p>

Nel caso in cui non sia possibile ovviare al disturbo come indicato sopra rivolgetevi al vostro rivenditore di fiducia o al nostro servizio clienti.

Illustrazioni nelle ultime pagine!



## Technische gegevens

Nominale spanning	230 V ~	Gewicht	ca. 1,0 kg
Nominale prestatie	500 W	Hoogte	ca. 24 cm
Bescherming	IP21 (lekwaterdicht)	Breedte	ca. 24 cm
Beschermingsklasse	I (aansluiting aarde)	Diepte	ca. 10,5 cm
Aansluitingsleiding	H05VV-F3G0,75 mm <sup>2</sup>	Thermostaat	ca. 5 °C tot ca. 35 °C

## Bereik van toepassing

Deze vorstbewaker met thermostaat dient ertoe kleine vertrekken vorstvrij te houden en te verwarmen. Hij is bestemd voor gebruik in huis of voor soortgelijke doeleinden. Het apparaat mag alleen als het op een vaste plaats is gemonteerd in gebruik worden genomen en slechts voor de genoemde doeleinden worden gebruikt. **Het apparaat is niet geschikt voor gebruik buitenshuis.**

## Veiligheidsaanwijzingen en waarschuwingen

- Het apparaat mag niet in garages of ruimtes met gevaar voor brand zoals stallingen, houten schuurtjes enz. worden geïnstalleerd. Dit geldt ook voor ruimtes waar explosieve dampen of stof zich kunnen ontwikkelen. Brandgevaar!
- In het vertrek dat verwarmd zal worden, mogen geen explosieve stoffen (bijv. benzine, chemische oplosstoffen, sprayflacons enz.) of licht ontvlambare materialen (bijv. hout of papier) op worden geslagen. Houdt zulke stoffen op afstand van het apparaat. Brandgevaar!
- Het apparaat nooit toedekken. Er bestaat brandgevaar of gevaar van oververhitting!
- Bij montage moeten de aangegeven minimumafstanden aan worden gehouden (zie tekening).
- Wordt de vorstbewaker in een badkamer of doucheruimte geïnstalleerd, dan moeten de **landelijke voorschriften** ten opzichte van veiligheidsvoorschriften in badkamers in acht worden genomen. Informeer bij een erkend vakman! In elk geval moet de vorstbewaker zo aangebracht zijn dat hij niet kan worden bediend door een persoon die gebruik maakt van douche of bad.
- De bovenkant van het apparaat wordt heet! Monteer het apparaat niet vlak onder een stopcontact.
- Neem het apparaat niet in gebruik wanneer het apparaat of de aansluitleiding tekenen van beschadiging vertonen. Reparaties mogen alleen door een vakman uit worden gevoerd!
- Wordt de aansluitleiding beschadigd moet deze, om gevaren te vermijden, door de fabrikant of een klantenservice van hem of een soortgelijk bevoegd persoon worden vervangen.
- Wordt het apparaat via de aansluitleiding met stekker aangesloten, moet de stekker vrij toegankelijk zijn.
- Ook op de laagste stand is het apparaat steeds in werking. Wilt u het apparaat buiten werking zetten trekt u de stekker uit het net of schakelt u de geïnstalleerde scheidingsvoorziening (bijv. maximaal-automaat, installatieschakelaar) uit.

## Beschrijving

De vorstbewaker is een convectieverwarmingsapparaat. Hij is voorzien van een thermostaat en een bescherming tegen oververhitting. Een controlelamp toont aan of de vorstbewaker verwarmt. De thermostaat controleert de temperatuur in het vertrek en schakelt de vorstbewaker dienovereenkomstig in en uit. De ingebouwde bescherming tegen oververhitting schakelt de vorstbewaker bij oververhitting uit en schakelt automatisch weer in wanneer het apparaat afgekoeld is. Het apparaat is steeds in werking. Om de vorstbewaker geheel uit te schakelen, trekt u de stekker uit het net.

## Montage en elektrische aansluiting

Let op de tekeningen op de laatste pagina's. Let op de aangegeven minimumafstanden! Monteer de montagebeugel aan de muur (zie tekening). Twee pluggen (6 mm doorsnee) en bijpassende schroeven horen bij het leveringspakket. Let erop dat de montagebeugel vertikaal zuiver wordt gesteld. Draai de veiligheidsschroef uit de las aan de kast van het apparaat. Hang de vorstbewaker in de montagebeugel, eerst beneden dan boven. Schroef nu de veiligheidsschroef weer in de las van de kast. Zodra u de stekker in het net steekt, is uw vorstbewaker in werking.

De aansluitleiding van de vorstbewaker kan ook door middel van een daarvoor geschikte aansluitdoos vast aan het net aan worden gesloten. **Dit mag alleen door een vakman uit worden gevoerd.** Geaarde aansluiting is noodzakelijk! Vast aangesloten apparaten moeten door middel van een scheidingsvoorziening voor alle polen met minstens 3 mm contactopening van het net kunnen worden gescheiden (bijv. maximaal-automaat, installatieschakelaar, op afstand bediende schakelaar enz.).

## Bediening

De knop en de markering aan de kast tonen aan hoe de thermostaat is ingesteld.



**Instellen van de gewenste vertrektemperatuur:** Draai de knop helemaal naar rechts en wacht tot de vorstbewaker het vertrek tot op de gewenste temperatuur heeft verwarmd. Draai dan de knop weer langzaam terug tot het controlelampje uit gaat. De stand van de knop is nu overeenkomstig met de gewenste temperatuur in het vertrek.

## Onderhoud

Trek voor elke schoonmaakbeurt de stekker uit het net en laat het apparaat afkoelen. Reinig de kast van de vorstbewaker af en toe met een vochtige doek. Maak geen gebruik van sterke schoonmaakmiddelen en zorg ervoor dat er geen water het apparaat binnen dringt.

## Hulp bij storingen

Storing	Mogelijke oorzaken	Maatregelen
Apparaat verwarmt niet (controlelamp brandt niet)	<ul style="list-style-type: none"> <li>Zekering in werking getreden</li> <li>Stekker niet in het net</li> <li>Temperatuur in het vertrek hoger als ingesteld op de thermostaat</li> <li>Bescherming tegen oververhitting in werking getreden</li> </ul>	<p>Zekeringen controleren</p> <p>Stekker in het net steken</p> <p>Thermostaat indien mogelijk hoger instellen</p> <p>Apparaat niet met voorwerpen toedekken. Let op de minimumafstanden!</p>

Mocht het niet mogelijk zijn de storing met de boven genoemde maatregelen te verhelpen schakel dan uw vakhandelaar of onze klantenservice in.



## Datos Técnicos

Voltaje Nominal	230 V ~	Peso	aprox. 1,0 kg
Rendimiento Nom.	500 W	Altura	aprox. 24 cm
Protección	IP21 (Protección de Goteo de Agua)	Ancho	aprox. 24 cm
Clase de Protección	I (Conexión de la Protección del Conductor)	Profundidad	aprox. 10,5 cm
Contacto del Conductor	H05VV-F3G0,75 mm <sup>2</sup>	Regulador de la Temperatura	a partir de 5 °C hasta aprox. 35 °C

## Aplicación

Este Controlador Automático de Heladas con regulador de temperatura, sirve para dejar libre de heladas y para calentar lugares pequeños. Este aparato se usa en la casa ó lugares pequeños. Este aparato solamente se puede usar montado en un lugar fijo y para estas finalidades. **Este aparato no puede ser usado al aire libre.**

## Indicaciones de Seguridad y Advertencias

- El aparato no debe ser instalado en los garajes ó en lugares peligrosos al fuego, como establos, casas de madera etc. Lo mismo para lugares donde hay vapores inflamables y en lugares donde hay mucho polvo. Peligro de incendio.
- En el lugar deseado para instalar el Controlador automático de heladas, no se deberá de almacenar gasolina, disolvente, spray ni materiales como madera ó papel. Estos materiales deberán de estar lejos del aparato.
- Nunca cubrir el aparato. Hay peligro de fuego ó de sobre temperatura.
- En el montaje, hay que cuidar las distancias mínimas (Ver el dibujo).
- En caso de montar el Controlador automático de heladas en el baño o en la ducha, se deberá de tomar en cuenta los **reglamentos nacionales** sobre la protección de la zona. Preguntar a un especialista. El Controlador automático de heladas tiene que estar montado, así mismo para que la persona que se este bañando no alcance el aparato.
- La superficie del aparato se calienta! No hay que montar el aparato, debajo de una conexión eléctrica.
- No hay que encender el aparato, si las conexiones se encuentran dañadas. Las reparaciones se deberán de hacer solamente por un especialista.
- En caso de que el cable de conexión esté dañado, lo deberá de cambiar el fabricante, el servicio de venta ó una persona calificada.
- Si el aparato se conecta con cable de conexión en el enchufe, el mismo deberá de estar libre.
- Aún cuando el aparato se encuentre en el grado mínimo, el mismo se encontrará encendido. Para poder totalmente apagar el aparato, se deberá de desconectar el enchufe ó el interruptor etc.

## Descripción

El Controlador automático de heladas, es un calentador de conversión. Tiene un regulador de temperatura y una protección de sobre temperatura. Un piloto indica si el Controlador automático de haladas está calentado. El regulador de la temperatura, controla la temperatura en el lugar y automaticamente se enciende y se apaga el Controlador automático de heladas. La protección de sobre temperatura, apaga el Controlador automático de heladas, si este tiene sobre temperatura. Cuando el aparato se encuentre frío se encenderá automaticamente. El aparato está siempre encendido. Para apagar el aparato, hay que desconectarlo.

## Montaje y conexión eléctrica

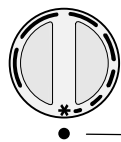
Tome en cuenta, los dibujos en las últimas hojas. Tome en cuenta allí mismo las indicaciones de distancias mínimas. Montar el gancho de montaje en la pared (ver el dibujo). Dos tacos (■ 6 mm) y los tornillos adecuados están adjuntos. Fijese que los ganchos de montaje estén en posición vertical. Sacar el tornillo de seguridad de la eclisa que se encuentra en el estuche del Controlador automático de heladas. Colgar el Controlador automático de heladas en los ganchos de montaje, primero abajo y después arriba. Meter el tornillo de seguridad a la eclisa del estuche. Después de conectarlo, estará en funcionamiento.

La conexión de conducción del controlador automático de heladas, se puede conectar fijamente.

**Esto debe de ser hecho por un electricista.** Es necesaria una protección del conductor. Todos los Controladores automáticos de heladas que son conectados fijos, se tienen que poder separar de la red sobre un dispositivo de separación de todos los polos. (Ejemplo: Seguro automático, instalación de interruptor, etc.).

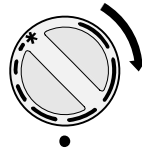
## Manejo

El botón giratorio y la marca en la caja, indican la posición del regulador de temperatura.



Ajuste. Grado de ajuste de Protección de congelación (aprox. 5 °C)

● — Marcación



Ajuste de temperatura deseada (max. 35 °C)

**Ajuste de temperatura deseada:** Girar el botón giratorio todo hacia la derecha y esperar hasta que el Controlador automático de heladas caliente el lugar a la temperatura deseada. Girar el botón giratorio despacio de regreso hasta que se apague el piloto. Esta posición del botón le indica la temperatura deseada.

## Mantenimiento

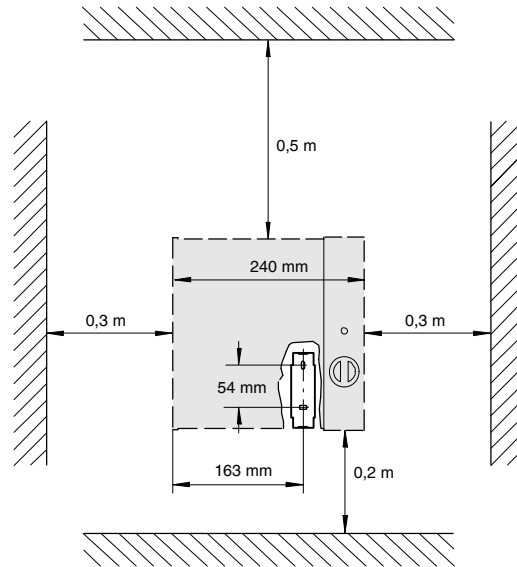
Antes de limpiar el aparato, hay que desconectarlo y dejar que se enfríe. De vez en cuando limpiar la caja del Controlador automático de heladas con un trapo húmedo. No usar limpiadores fuertes y cuidar de que no entre agua al aparato.

## Remedio en caso de interferencia

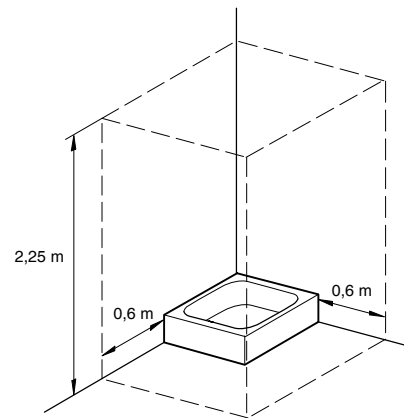
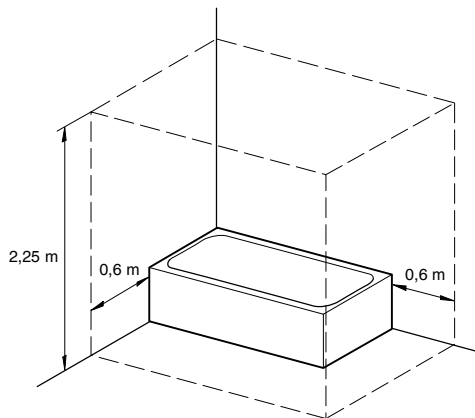
Interrupción	Causa Posible	Medidas
El aparato no calienta (El piloto no enciende)	<ul style="list-style-type: none"> <li>El interruptor, interrumpió la corriente.</li> <li>El aparato no está conectado.</li> <li>La temperatura del lugar es más alta que la temperatura ajustada en el regulador.</li> <li>El protector de sobre temperatura prendió fuego.</li> </ul>	<p>Revisar el interruptor.</p> <p>Conectar el aparato.</p> <p>Si es posible, ajustar el regulador de la temperatura más alto.</p> <p>No hay que cubrir el aparato.</p> <p>Cuidar las distancias mínimas!</p>

Si no fue posible poner en marcha el aparato con estas medidas, por favor comuníquese con el establecimiento especializado ó el servicio técnico.

- (D)** Mindestabstände
- (GB)** Minimum distances
- (F)** Distances minimums
- (I)** Distanze minime
- (NL)** Minimumafstand
- (E)** Las distancias mínimas

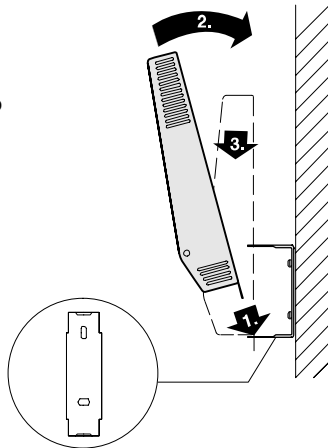


- (D)** Nicht innerhalb der dargestellten Bereiche montieren. Nationale Vorschriften beachten!
- (GB)** Do not mount within the depicted areas. Comply with national regulations.
- (F)** Ne pas installer dans les espaces représentés ci-dessous. Respecter les normes nationales.
- (I)** Non montare entro gli spazi indicati. Seguire le prescrizioni nazionali.
- (NL)** In de bereiken zoals afgebeeld niet monteren. Neem de landelijke voorschriften in acht!
- (E)** Prohibido montar en estas zonas. Tomar en cuenta los Reglamentos Nacionales.

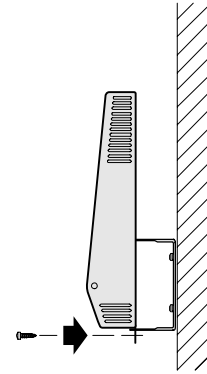


- (D) Montage
- (GB) Mounting
- (F) Montage
- (I) Montaggio
- (NL) Montage
- (E) Montaje

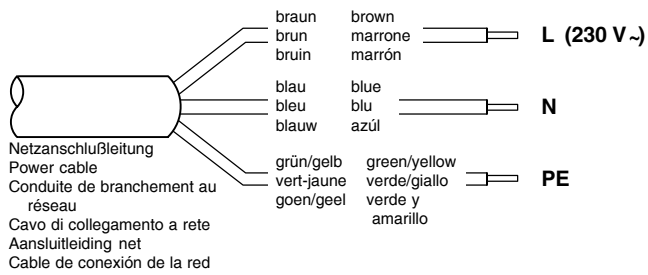
Montagebügel  
Mounting fixture  
Dispositif de montage  
Staffa di montaggio  
Montagebeugel  
Gancho de montaje



Sicherungsschraube  
Safety screw  
Vis de retenue  
Vite di sicurezza  
Veiligheidsschroef  
Tornillo de seguridad

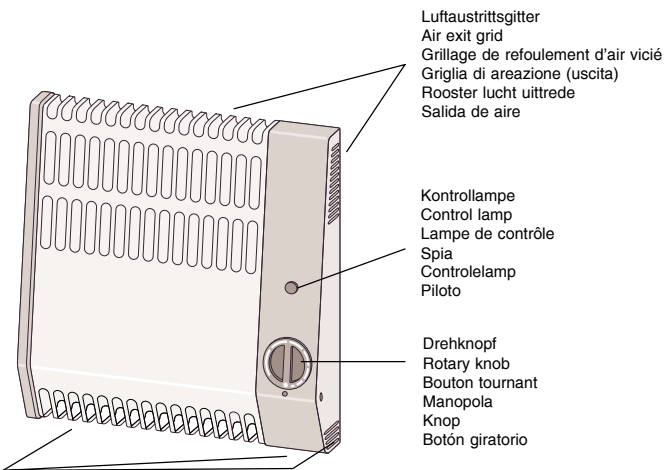


- (D) Anschlußschema
- (GB) Connection diagram
- (F) Con. de raccordement
- (I) Schema di collegamento
- (NL) Aansluitschema
- (E) Esquema de conexión



- (D) Bedienung
- (GB) Operation
- (F) Emploi
- (I) Uso
- (NL) Bediening
- (E) Manejo

Luft Eintrittsgitter  
Air inlet grid  
Grillage de la prise d'air frais  
Griglia di areazione (entrata)  
Rooster lucht intrrede  
Entrada de aire



**Garantie**

Wir übernehmen für dieses Gerät eine Garantie von 12 Monaten ab Kaufdatum. Die Garantieleistung setzt voraus, daß die Rechnung vorgelegt wird und der Garantieanspruch innerhalb der Garantiefrist erhoben wird. Der Garantieanspruch verfällt, wenn das Gerät beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder unbefugte Eingriffe vorgenommen wurden. Die Garantie erstreckt sich nicht auf leicht zerbrechliche Teile wie beispielsweise Glas.

**Guarantee**

We give a 12 months guarantee on this appliance from the date of purchase. For claims under guarantee the sales receipt must be produced and the claims must be forwarded within the guarantee period. The right to claim under guarantee expires in case that the device has been damaged, used in an inappropriate way or that unauthorized manipulations have been carried out. The guarantee does not cover fragile parts, like for example parts of glass.

**Garantie**

Nous assurons une garantie de 12 mois pour l'appareil à partir de la date de son achat. Le recours en garantie suppose la présentation de la facture de l'appareil et la demande avant la fin de la période de garantie. La garantie n'est plus valable, si l'appareil a été endommagé, utilisé inconvenablement ou si des manipulations non-autorisées ont été faites. La garantie ne couvre pas de pièces fragiles, comme par exemple des pièces en verre.

**Garanzia**

Per questo apparecchio assumiamo una garanzia di 12 mesi a partire dalla data d'acquisto. La prestazione di garanzia presuppone che venga presentata la fattura e che il diritto di garanzia sia rivendicato entro la fine del periodo di garanzia. Il diritto di garanzia scade nel caso che l'apparecchio fosse stato danneggiato o non usato nel modo dovuto o che vi fossero stati eseguiti degli interventi non autorizzati. La garanzia non copre i pezzi fragili, come p. es. il vetro.

**Garantie**

Wij geven een garantie voor het toestel van 12 maanden vanaf de datum van de koop. Om aanspraak te kunnen maken op eventuele garantie is het tonen van de rekening vereisd en de aanspraak moet worden gemaakt voor afloop van de garantietijd. De garantieclaim vervalt, indien het toestel werd beschadigd, of in het geval van onzakkundig gebruik of onbevoegde ingrijpingen. De garantie geldt niet voor licht breekbare onderdelen, zoals glas.

**Garantía**

Nosotros le damos garantía de 12 meses a partir de la fecha de compra. Solamente se cumplirá la garantía, cuando muestre usted el recibo de compra y que éste esté dentro de los 12 meses. No habrá garantía en caso de que el aparato esté deteriorado, halla sido mal ó utilizado halla sido reparado por una persona no autorizada. La garantía no es valida para piezas frágiles por ejemplo cristal.

**Service-Stellen:****Servizio di assistenza clienti:****Deutschland**

Glen Dimplex Deutschland GmbH  
Zentralkundendienst  
Regbergstraße 2  
D-96365 Nordhalben  
Tel.: 0926-914 578

**Schweiz**

K. Mösch AG  
Hintermättlistr. 11  
CH-5506 Mägenwil  
Tel.: 062/8960383  
Fax: 062/8960388

**Österreich**

Gerhard Sturz  
Maschinenhandel  
Merangasse 17  
A-8010 Graz

**Bureaux de service:****Servicio técnico:****Niederlande**

Handelmaatschappij  
VERMOLEN B. V.  
Industrieweg Oost 6  
NL-6662 NE Elst  
Tel.: 0481-363355  
Fax: 0481-363399



**Glen Dimplex Deutschland GmbH**

**Flachslanderstraße 8**

**D-90431 Nürnberg**

**Tel.: 0911-65719-0**

**Fax: 0911-65719-37**